

Rapporto annuale 2024

Cooperativa svizzera degli artisti interpreti



Cari Soci, care Colleghe e cari Colleghi,

guardando indietro a un altro anno ricco di eventi mi rendo conto di quanto sia grato - e lo scrivo come operatore della cultura, non come presidente - per le strutture che spesso lavorano silenziosamente ma persistentemente nel nostro interesse. La nostra cooperativa è solo uno dei tanti attori in cui persone impegnate rappresentano ogni giorno i nostri interessi davanti ai loro schermi, al telefono e nelle riunioni.

Come operatori della cultura (e, in un contesto politico più ampio, come persone in generale), ci troviamo spess o di fronte a sviluppi e forze che difficilmente possiamo contrastare da soli, sia che si tratti delle grandi piattaforme internazionali su cui vengono scambiate le opere culturali, sia che si tratti delle strutture locali che decidono quanto denaro debba essere destinato alla cultura (o alla cronaca culturale) e per cosa esattamente. E non è solo che non sappiamo da dove cominciare con il nostro impegno personale se vogliamo vedere un cambiamento. Spesso manca anche il tempo: bisogna garantire il sostentamento, e anche la parte spesso non direttamente remunerata del lavoro creativo necessita di spazio affinché qualcosa possa svilupparsi. È passato un altro mese e ancora non capisco perché ho bisogno di un'autorizzazione della SUIA per la mia musica quando produco supporti sonori.

Da quando mi occupo di politica culturale, mi ricordo consapevolmente e regolarmente di quanto poco avessi capito prima riguardo ai diritti di protezione affini o agli aspetti politici che plasmano il nostro mercato, la nostra attività culturale, i media come piattaforma importante e, non da ultimo, la nostra percezione dei diritti.

In prima linea nel lavoro dell'associazione, questa mancanza di comprensione da parte dei diretti interessati può talvolta essere scoraggiante, ma in realtà va bene così. Gli operatori della cultura dovrebbero poter stabilire le priorità del loro lavoro culturale. Questo ci rende ancora più grati per l'impegno delle persone nei nostri uffici e nelle sale riunioni: dalla Cooperativa degli artisti interpreti a Swissperform e Suisseculture, fino alle associazioni in cui anche i nostri membri vengono consigliati e rappresentati.



Photo: Marius Stalder

Di conseguenza, alcune delle importanti attività che quest'anno hanno impegnato il nostro segretariato e il comitato esecutivo (e che sono oggetto di questo rapporto annuale) potrebbero essere state percepite solo marginalmente da una parte degli operatori della cultura interessati (comprensibilmente): dalle attività di politica culturale relative alla sfida dell'IA o all'iniziativa di dimezzamento della SSR, passando per una ristrutturazione lungimirante di Swissperform e, non da ultimo, alla nuova costruzione di uno dei nostri immobili sulla Zeughausstrasse, avviata all'inizio del 2025. Un elemento della nostra stabilità finanziaria nel corso degli anni è infatti costituito dal nostro patrimonio immobiliare, grazie al quale si possono promuovere e sostenere continuamente attività politico-culturali.

Vorrei quindi concludere la mia prefazione con un grande e sentito ringraziamento al nostro segretariato, che dietro le quinte e talvolta anche in primo piano, promuove spesso in modo discreto cose significative e di grande impatto, e al nostro consiglio esecutivo, costruttivo e impegnato, che riflette, mette in discussione, avvia iniziative e offre ampio supporto. Il nostro grazie va anche ai nostri partner nell'intero ecosistema culturale. Siamo lieti di continuare a collaborare proficuamente!

Christoph Trummer

*«Come operatori della cultura,
ci troviamo spesso di fronte a
sviluppi e forze che difficilmente
possiamo contrastare da soli.»*

Assemblea generale

Il 20 giugno 2024, si è tenuta la nostra Assemblea generale ordinaria. Sono stati approvati il rapporto annuale e il conto annuale 2023 e gli organi della cooperativa hanno ottenuto il discarico. Abbiamo presentato i nostri settori di attività, i punti focali e il conto annuale, rispondendo a domande specifiche dei soci e accettando suggerimenti. Fra i punti all'ordine del giorno di questa AG, c'erano le elezioni di tutti gli organi per i prossimi due anni. La maggior parte delle persone si è ricandidata e tre persone sono state elette per la prima volta.

Comitato esecutivo

Il comitato esecutivo ha tenuto tre riunioni ordinarie durante le quali si è occupato dell'andamento generale degli affari e ha approvato le relative risoluzioni. Il comitato esecutivo è responsabile dell'orientamento strategico e dell'atteggiamento di base della politica aziendale. L'anno scorso è stata sviluppata una nuova visione/missione, è stato introdotto un nuovo logo, è stato portato avanti il progetto di costruzione della Zeughausstrasse 7 e sono state analizzate in dettaglio le sfide poste dall'intelligenza artificiale per le e gli interpreti.

Comitato di direzione / Commissione edilizia

Il comitato di direzione si è altresì riunito per tre riunioni ordinarie. Per la supervisione del progetto di costruzione Zeughausstrasse 7 è stata istituita una commissione edilizia composta dal comitato di direzione e da altri due membri del comitato esecutivo. La commissione edilizia si è riunita più volte online e ha monitorato da vicino i lavori di pianificazione, preparando la base per le decisioni del comitato esecutivo.

Segretariato

Non ci sono stati cambiamenti di personale o di struttura nel segretariato. Complessivamente 420 percentuali d'impiego (compresa Antenne Romande) sono distribuite su sei dipendenti. Bruno Marty continua a presiedere il gruppo di esperti Interpreti audio da Swissperform. Questo compito è integrato nel suo carico di lavoro come direttore.

Antenne Romande

La filiale di Losanna rappresenta sia la Cooperativa degli artisti interpreti che Swissperform nella Svizzera romanda. Offre principalmente servizi di consulenza per le interpreti e gli interpreti francofoni. È inoltre il primo punto di contatto nella Svizzera romanda per lo scambio di informazioni tra produttori, utenti e Swissperform.

Ripartizione su mandato di Swissperform

Wir übernehmen im Auftrag von Swissperform bestimmte Bereiche der Verteilung aus Leistungsschutzrechten an ausübende Künstlerinnen und Künstler. Verantwortlich für die Durchführung und die Beschlussfassung ist der Verteilausschuss. Die Verteilung wird nach den Vorgaben des Verteilreglements Swissperform durchgeführt. Verteilbereiche, die von uns übernommen werden:

- Audio Musica sui supporti audiovisivi
- Audio Supporti audio non disponibili in commercio e prestazioni dal vivo
- Audiovisivo Altri spettacoli audiovisivi

Su mandato di Swissperform, ci occupiamo, in determinati settori, della ripartizione agli artisti interpreti delle indennità provenienti dai diritti di protezione affini. Tale compito compete alla commissione di ripartizione che prende anche le relative decisioni. La ripartizione avviene secondo le direttive del regolamento di ripartizione Swissperform. Settori di ripartizione di cui ci occupiamo:

Nell'anno in esame, è stata effettuata la ripartizione principale del 2023, così come la ripartizione successiva del 2022 e la ripartizione finale del 2018. Nell'ambito della ripartizione principale 2023 sono stati ripartiti CHF 1'607'960.20 a 2678 persone, nella ripartizione successiva 2022 CHF 531'307.70 a 633 persone e nella ripartizione finale 2018 CHF 731'278.65 a 1295 persone. I conteggi sono stati inviati ai titolari di diritto nel dicembre 2024 e contestualmente sono stati disposti i corrispondenti versamenti.

I costi di ripartizione (salari, indennità di riunione, affitto, sistemi informatici, spese postali, telefoniche, ecc.) sono addebitati alla rispettiva somma di ripartizione. Per questo ambito teniamo una contabilità separata e redigiamo un rendiconto di gestione separato.

È stato portato avanti il progetto per collegare la ripartizione degli interpreti nel settore audiovisivo al database internazionale VRDB. Sulla base della banca dati «Filmografia» esistente, che già funziona attraverso il nostro sistema di banca dati, sono stati programmati gli strumenti corrispondenti e sono state ampliate le interfacce.

In estate è stato possibile effettuare nuovamente un import dei dati delle opere della SUISA nel settore dell'utilizzo musicale in TV. Grazie a questi dati aggiuntivi, in futuro sarà possibile migliorare la ripartizione nel settore della musica per film.

Video-on-demand – TC 14

Nell'ultima revisione della legge sul diritto d'autore (LDA) è stato incluso il compenso per le offerte di video-on-demand. Ciò garantisce agli autori e interpreti di film un irrinunciabile diritto a un adeguato compenso per l'utilizzo online delle opere. La maggior parte di questi introiti è destinata ad attori e attrici, ma sono previste anche remunerazioni per le musiciste e i musicisti che hanno contribuito alle musiche da film. La corrispondente tariffa TC 14 è in vigore dal 01.01 2022.

A causa dei ritardi nelle dichiarazioni di utilizzo delle piattaforme online, l'implementazione è potuta iniziare solo quest'anno. Stiamo sviluppando questa ripartizione sul nostro sistema di banca dati esistente per conto di Swissperform. Nel corso di questo sviluppo, è stato rivisto anche il regolamento di ripartizione di Swissperfom e questo settore di ripartizione è stato integrato.

Consulenza su mandato di Swissperform

Nel 2024 siamo stati nuovamente in grado di offrire un servizio di consulenza «Recorded Performance» aperto a tutti gli artisti interpreti, indipendentemente dal fatto che siano affiliati a noi o a Swissperform. Numerosi artisti hanno fruito di una consulenza per telefono, e-mail o nell'ambito di un incontro diretto, rivolgendosi al segretariato di Zurigo competente per la Svizzera tedesca e ad Antenne Romande per la Svizzera romanda. Le richieste provenienti dal Ticino sono state gestite sia dal segretariato di Zurigo che da Antenne Romande a Losanna.

Le consulenze riguardavano diversi ambiti tematici, come i diritti d'autore e i diritti di protezione affini (diritti esclusivi, diritti al compenso, dichiarazioni/annunci, conteggi, ecc.), la distinzione tra le differenti società di gestione, il contenuto dei contratti di affiliazione e di gestione, gli utilizzi e le indennità per quanto riguarda le piattaforme online, gli accordi di reciproca rappresentanza o le questioni di diritto contrattuale (ingaggio, registrazioni, coproduzioni, editori, licenze, ecc.).

Inoltre, per le consulenze esistono accordi di prestazione con organizzazioni professionali del settore: t. Professionisti dello spettacolo Svizzera / Sonart / Szene Schweiz / USDAM (Unione Svizzera degli Artisti Musicisti).

Gestione dei diritti

Registrazioni di concerti di orchestre

L'autorizzazione all'utilizzo di registrazioni di concerti di orchestre ha continuato ad essere un ambito di attività per noi. Sono stati conclusi contratti individuali per le registrazioni e gli usi e i contratti quadro esistenti sono stati in parte rinegoziati e amministrati.

Contratto SSR - Interpreti Audion

Il contratto è stato rinegoziato nel 2024. Il contenuto del contratto riguarda specifici utilizzi online di musica da parte della SRG SSR, come ad esempio podcasting, simulcasting, streaming on demand di trasmissioni e utilizzi musicali nell'offerta online. Tali diritti d'uso non sono soggetti ad alcun obbligo di gestione e possono quindi essere esercitati direttamente. È stata negoziata una proroga del contratto fino alla fine del 2025. Una parte di questi proventi sarà trasferita a Swissperform, che integrerà questi fondi in ripartizioni specifiche.

Intelligenza artificiale e prestazione artistica

Gli attuali sistemi di intelligenza artificiale possono modificare le prestazioni artistiche o creare nuove illusioni che non sono mai esistite, il che significa profondi cambiamenti per artisti e artiste. Molti si chiedono se la loro professione continuerà a sopravvivere di fronte ai progressi tecnologici. Abbiamo affrontato questo tema.

Da un lato, abbiamo sviluppato un opuscolo informativo sull'AI. Ha lo scopo di aiutare gli artisti interpreti di tutti i generi a chiarire le questioni più importanti nei loro contratti in relazione all'uso dell'«IA» (Intelligenza Artificiale). I moduli di testo redatti possono essere integrati nelle offerte contrattuali. Di norma, i contratti contengono già una clausola che riguarda il trasferimento o la concessione di diritti. Questi moduli di testo sono stati messi a disposizione di tutte le organizzazioni professionali e dei loro membri.

D'altra parte, abbiamo commissionato agli avvocati Ernst W. Brem ed Ernst J. Brem un articolo per la rivista giuridica «sic!», pubblicato nell'edizione di settembre. L'articolo si è concentrato sugli aspetti legali per gli artisti e sull'impatto sul mondo del lavoro per le e gli interpreti.

Procedura di consultazione sul messaggio sulla cultura 2025-2028

Nel messaggio, il Consiglio federale formula l'orientamento della politica culturale della Confederazione per il periodo di finanziamento 2025-2028. Anche il quadro finanziario viene definito e presentato al Parlamento per l'approvazione. L'aumento del budget dell'esercito di 3,6 miliardi a causa della situazione politica globale ha innescato una serie di misure di risparmio nel dibattito generale sul bilancio, che si ripercuoteranno anche sulla cultura. Fino alla fine del 2024 non era ancora chiaro quali riduzioni di contributi nascoste sarebbero emerse oltre a quelle evidenti, come ad esempio i 1,5 milioni in meno a Pro Helvetia. Il Parlamento deciderà in merito solo nel 2025.

Iniziativa «200 franchi bastano! (iniziativa SSR)»

L'iniziativa è stata presentata alla Cancelleria federale nell'estate 2023. Da allora stiamo dialogando con varie associazioni culturali, Suisseculture e anche l'Alleanza «Diversità mediatica». Per poter agire già in anticipo nel contesto di questa prossima votazione, l'Alleanza «Diversità mediatica» ha presentato una domanda di sostegno che il Consiglio ha approvato all'inizio del 2024.

In relazione all'iniziativa, in autunno il Consiglio federale ha proposto una revisione parziale dell'Ordinanza sulla radiotelevisione, suggerendo tra l'altro di ridurre il canone radiotelevisivo a carico delle economie domestiche a CHF 300.--. Abbiamo redatto una presa di posizione in merito, che è stata presentata nel gennaio 2024. In essa, accogliamo con favore il rifiuto dell'iniziativa popolare «200 franchi bastano! (iniziativa SSR)» da parte del Consiglio federale, ma respingiamo un'ulteriore riduzione del canone a carico delle economie domestiche. Ciò significherebbe che l'attuale mandato di prestazioni della SSR non potrebbe più essere finanziato. Nonostante le numerose obiezioni presentate tramite prese di posizione, il Consiglio federale ha approvato il messaggio nel giugno 2024, costringendo la SRG SSR a ridurre i costi di circa il 17% già prima della votazione. Nel 2025, le commissioni parlamentari decideranno se sostenere l'iniziativa o un'eventuale controproposta. Continueremo a seguire la situazione.

Dichiarazione di missione / logo / sito web

È stata adottata una nuova dichiarazione di missione, introdotto il nuovo logo e rinnovato il sito web. Il «Face lifting» può dirsi completato. Ora si procederà gradualmente all'ampliamento del sito web e al potenziamento dei contenuti. Ad esempio, sono in fase di realizzazione video esplicativi.



Rapporto annuale 2024 | Attività

Immobili

L'edificio della Zeughausstrasse 7, costruito nel 1894, è stato affittato per molti anni alla Polizia cantonale di Zurigo. Dopo il loro trasferimento, è stato predisposto un utilizzo provvisorio. La vicinanza alla Kasernenwiese, alla stazione centrale e allo Stauffacher rende la posizione particolarmente interessante per un edificio residenziale. L'edificio è inoltre arretrato rispetto alla Zeughausstrasse, il che rende la zona particolarmente tranquilla. Dopo un'attenta analisi di varie opzioni, si è deciso che la visione di abitazioni e attività lavorative moderne e ad alta densità all'interno del tessuto edilizio esistente non poteva essere realizzata.

Al suo posto stiamo progettando un nuovo edificio di sei piani pieni e un piano mansardato, che ospiterà dieci appartamenti a prezzi accessibili, uno studio e uffici al piano terra. È prevista una moderna costruzione in legno con una pianta flessibile. Gli edifici vicini sono utilizzati principalmente come uffici e la loro estetica è stata progettata di conseguenza. Il nuovo edificio della Zeughausstrasse 7 dovrebbe distinguersi esteticamente come edificio residenziale in legno e offrire ai residenti un ambiente accogliente.

La domanda di costruzione è stata presentata nell'autunno del 2023. Tuttavia, la procedura di autorizzazione si è protratta enormemente, tanto che abbiamo ricevuto il permesso di costruzione solo a novembre del 2024. Inoltre, è stato necessario chiarire o negoziare una serie di servitù (diritti di costruzione del quartiere, ecc.). Abbiamo fissato l'inizio dei lavori a metà gennaio 2025.

Presenter Swiss Music Awards

Negli anni precedenti abbiamo partecipato agli SMA in veste di co-presentatori. In questo contesto, abbiamo stretto partnership con Helvetia Rockt e Sonart. Helvetia Rockt si è ritirata all'ultimo momento dal premio «Best Female Act» nel 2024. Siamo intervenuti in tempi brevi con una nuova presenza del logo. JOYA MARLEEN ha vinto il premio «Best Female Act»: congratulazioni vivissime! Abbiamo continuato a supportare l'«Artist Award» di Sonart come co-presentatori.

Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

Da diversi anni siamo fornitori di servizi per la Fondazione. I nostri servizi comprendono la fornitura dell'intera infrastruttura d'ufficio, il lavoro generale di segreteria e la tenuta della contabilità della Fondazione.



Photo: SMA

Rapporto annuale 2024 | Rete

Swissperform

La stretta collaborazione con Swissperform è un pilastro importante del nostro lavoro. Per suo conto, ci occupiamo di compiti di consulenza e, in alcuni settori, della ripartizione agli interpreti dei fondi provenienti dai diritti di protezione affini. La collaborazione ben collaudata è caratterizzata da versatilità e professionalità.

Suisseculture

Come membro dell'organizzazione mantello Suisseculture, sosteniamo attivamente le preoccupazioni dei professionisti della cultura a livello politico. Sophie Reding fa parte del direttivo di Suisseculture e contribuisce inoltre con la sua esperienza ai gruppi di lavoro «Media» e «LDA».

Consiglio Svizzero della Musica (CSM)

L'affiliazione al Consiglio Svizzero della Musica, un'organizzazione mantello che riunisce oltre 50 organizzazioni del settore musicale, ci consente di promuovere il miglioramento delle condizioni politiche culturali ed educative nel settore musicale.

Carta della Musica Svizzera

La Carta della Musica Svizzera, un accordo tra la SRG SSR e le associazioni della scena musicale svizzera, costituisce un importante quadro di riferimento per l'utilizzo della musica svizzera nei programmi della SRG SSR. Insieme ai nostri partner, promuoviamo l'immagine della musica svizzera, puntiamo su una collaborazione flessibile e rafforziamo la presenza della musica svizzera nei programmi. David Johnson è responsabile del coordinamento e della direzione per l'industria musicale.

Fondazione Charles Apothéloz (CAST)

I dipendenti della SIG sono assicurati presso la cassa pensioni CAST che offre soluzioni di previdenza professionale flessibili e specifiche per i creatori di cultura. Come rappresentanti dei lavoratori (Bruno Marty) e dei datori di lavoro (David Acklin), siamo attivamente rappresentati nel Consiglio di fondazione CAST.

Commissione delle chart

La hit parade ufficiale svizzera, determinata da GfK Entertainment AG su incarico di IFPI Svizzera, è monitorata dalla Commissione delle chart. La nostra partecipazione a questa commissione, rappresentata da Bruno Marty, garantisce che il regolamento della hit parade sia applicato correttamente e adattato ai nuovi sviluppi del mercato.

Internazionale

Sosteniamo attivamente la «International Federation of Musicians» (FIM) e la «International Federation of Actors» (FIA) che promuovono gli interessi degli artisti interpreti in tutto il mondo. Inoltre, l'Unione Svizzera degli Artisti Musicisti USDAM è remunerata annualmente per l'esercizio della vicepresidenza della FIM. Queste relazioni internazionali sono fondamentali per essere informati di prima mano sugli sviluppi globali.



Photo: Bruno Marty

Membri

Alla fine del 2023 il numero dei membri era di 4'450.

Comitato esecutivo

Christoph Trummer (presidente)
René Baiker (vice presidente)
Salva Leutenegger (vice presidente)
Beat Santschi (vice presidente)
Micha Amstad (dal 20.06.2024)
Peter Aregger
Richard Blatter
Judith Bucher (fino al 20.06.2024)
Elisabeth Graf
Andreas Laake
Sophie Laville
Mirjam Sahli
Sebastian Schindler
Verena Schweizer
Corinne Soland (dal 20.06.2024)
Peter Niklaus Steiner
Catherine Suter Gerhard

Comitato di direzione

Christoph Trummer
René Baiker
Salva Leutenegger
Beat Santschi

*Schweizerische Interpretengenossenschaft
Kasernenstrasse 15
CH-8004 Zürich
Tel. +41 43 322 10 60
info@interpreten.ch*

Commissione di ripartizione

Laura Quadri (presidente)
Vera Bommer
Laurent Girard (dal 20.06.2024)
Anna Rossinelli
Michael Sauter
Nicolas Senn (fino al 20.06.2024)
Annette Wunsch

Segretariato di Zurigo

Bruno Marty, direttore
David Acklin, responsabile ripartizione
Tanya Gavrancic, ripartizione
Sara Pepe, contabilità / amministrazione
Sophie Reding, progetti / comunicazione

Antenne romande

David Johnson, consulenza

Redazione e design

Bruno Marty

www.interpreten.ch

*Coopérative suisse des artistes interprètes
Avenue du Grammont 11bis
CH-1007 Lausanne
Tél. +41 32 724 31 25
antennenromande@interpreten.ch*



Photo: Bruno Marty

Oltre al rapporto annuale e al conto annuale, il rapporto di gestione presenta l'andamento degli affari e la situazione economica della cooperativa alla fine dell'esercizio. Il bilancio annuale 2024 si chiude con una perdita di CHF 1'210'928. Il comitato esecutivo approva annualmente il budget per l'anno successivo. Le variazioni del bilancio vengono continuamente confrontate con il budget e vengono elaborate previsioni per il controllo.

Questa elevata perdita è dovuta all'ammortamento straordinario dell'immobile nella Zeughausstrasse 7. Con la decisione di demolire l'edificio e sostituirlo con una nuova costruzione, e dato che verso la fine del 2024 non vi erano più entrate da locazione, è stato necessario effettuare l'ammortamento nel bilancio 2024 secondo le direttive di Swiss GAAP FER, anche se l'inizio dei lavori è previsto solo per il 2025.

Personale

Nel 2024, l'organico ha registrato un tasso d'impiego di circa il 420 per cento, distribuito in modo variabile tra sei dipendenti.

Servizi

Oltre a rappresentare gli interessi degli artisti interpreti in Svizzera, la cooperativa fornisce diversi servizi che sono previsti per contratto:

- Ripartizione su mandato di Swissperform
- Consulenza su mandato di Swissperform
- Contabilità della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

Attività di sviluppo

Per conto di Swissperform, abbiamo sviluppato la ripartizione di video-on-demand sul nostro sistema di banca dati esistente. Gli altri sistemi di ripartizione sono stati ulteriormente sviluppati e ottimizzati su base selettiva.

Eventi straordinari

Nell'anno di riferimento non si sono verificati eventi straordinari che abbiano avuto un impatto significativo sulle nostre attività.

Prospettive future

- Il permesso di costruzione è stato rilasciato e i lavori per il nuovo edificio della Zeughausstrasse 7 sono iniziati a metà gennaio 2025.
- Poiché per circa un anno e mezzo non ci saranno entrate da locazione dalla Zeughausstrasse 7, ciò influenzerà il reddito complessivo e la liquidità della cooperativa. Tuttavia, il finanziamento del progetto di costruzione è assicurato ed è stato predisposto un piano di liquidazione dettagliato.
- È previsto di vendere i titoli rimanenti. L'incerto sviluppo dell'economia globale e altri fattori stanno avendo un impatto sui mercati finanziari. Se il mercato azionario dovesse registrare una performance negativa, potrebbe essere necessario accettare una perdita di valore nella vendita dei titoli.
- L'iniziativa popolare «200 franchi bastano!» passerà in Parlamento quest'anno. A seconda degli sviluppi nell'arena politica, ci occuperemo di questo tema.
- Anche lo sviluppo di strumenti di intelligenza artificiale sta progredendo rapidamente e influisce notevolmente sul mondo del lavoro delle artiste e degli artisti interpreti. Continueremo a dedicare particolare attenzione a questo tema.

*L'iniziativa popolare «200 franchi bastano!»
passerà in Parlamento quest'anno. A
seconda degli sviluppi nell'arena politica, ci
occuperemo di questo tema.*

Rapporto annuale 2024 I Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

BILANZ	2024	2023
Ziffer im Anhang		
AKTIVEN		
1 Umlaufvermögen		
Flüssige Mittel	11'777'029	11'428'405
Wertschriften	889'380	1'190'793
Sonstige Forderungen	194'413	155'753
Aktive Rechnungsabgrenzung	38'853	65'131
Total Umlaufvermögen	12'899'675	12'840'081
2 Anlagevermögen		
Immobilien	8'168'954	9'116'126
Mobiliar	1'688	2'108
EDV	2'363	3'378
Total Anlagevermögen	8'173'005	9'121'612
Total Aktiven	21'072'680	21'961'693
PASSIVEN		
3 Kurzfristiges Fremdkapital		
Verbindlichkeiten aus Leistungen	53'242	38'452
Passive Rechnungsabgrenzung	150'734	216'726
Kurzfristige Rückstellungen	2'760'010	1'892'863
Total kurzfristiges Fremdkapital	2'963'986	2'148'041
4 Langfristiges Fremdkapital		
Langfristige Finanzverbindlichkeiten	6'800'000	6'800'000
Langfristige Rückstellungen	9'925'680	10'419'709
Total langfristiges Fremdkapital	16'725'680	17'219'709
Eigenkapital		
Gesetzlicher Reservefonds	131'376	131'376
Rücklagenkonto (Gewinnvortrag)	2'462'567	2'599'412
Ergebnis Geschäftsjahr	-1'210'928	-136'845
Total Eigenkapital	1'383'015	2'593'943
Total Passiven	21'072'680	21'961'693

ERFOLGSRECHNUNG	2024	2023
Ziffer im Anhang		
5 Bruttoertrag		
Erlös	5'249'326	4'377'542
Direkter Aufwand	-4'575'368	-3'787'875
Total Bruttoertrag	673'958	589'667
6 Betriebsaufwand		
Personalaufwand	-656'240	-634'627
Raumaufwand	479	1'880
Unterhalt und Reparaturen	-9'542	-10'373
Verwaltungsaufwand	-64'000	-65'340
Beratungs- und Werbeaufwand	-176'742	-131'695
Abschreibungen	-190'074	-191'335
Total Betriebsaufwand	-1'096'118	-1'031'489
Betriebsergebnis	-422'160	-441'823
7 Finanzertrag / (Aufwand)		
Finanzertrag	213'245	110'102
Finanzaufwand	-374'520	-209'157
Total Finanzertrag / (Aufwand)	-161'275	-99'056
8 Sonstiger Ertrag / (Aufwand)		
Liegenschaftenaufwand	-240'043	-251'715
Liegchaftenertrag	631'801	660'388
Ausserordentlicher Aufwand	-1'016'971	0
Total sonstiger Ertrag / (Aufwand)	-625'212	408'673
Ergebnis vor Steuern	-1'208'647	-132'205
Steuern	-2'281	-4'640
Betriebserfolg	-1'210'928	-136'845

Rapporto annuale 2024 I Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

GELDFLUSSRECHNUNG		2024	2023	
Fonds flüssige Mittel 01.01.2024		11'428'405	10'832'811	
Geldfluss aus Betriebstätigkeit				
Gewinn/Verlust		-1'210'928	-136'845	
Abschreibung/Zuschreibungen (erfolgswirksame +/- Aufwertungen) des Anlagevermögens		1'207'045	191'335	
+/- Abnahme/Zunahme Bewertung Wertschriften zu Marktwert		163'791	65'370	
Zunahme/Abnahme von fondsunwirksamen Rückstellungen +/- (inkl. latenter Ertragssteuer)		373'118	764'777	
+/- Verlust/Gewinn aus Abgängen des Anlagevermögens		-24'802	0	
+/- Abnahme/Zunahme der Forderungen aus L&L		0	0	
Abnahme/Zunahme von übrigen Forderungen und aktiven +/- Rechnungsabgrenzungen		-12'382	-90'747	
+/- Zunahme/Abnahme der Verbindlichkeiten aus L&L		14'790	6'054	
Zunahme/Abnahme von übrigen kurzfristigen +/- Verbindlichkeiten und passiven Rechnungsabgrenzungen		-65'992	-204'347	
Geldzu-/Geldabfluss aus Betriebstätigkeit (operativer Cash = Flow)		444'638	595'595	
Geldfluss aus Investitionstätigkeit				
- Auszahlungen für Investitionen (Kauf) von Sachanlagen		-258'438	0	
Einzahlungen aus Devestitionen (Verkauf) von Finanzanlagen + (inkl. Darlehen, Beteiligungen, Wertschriften usw.)		162'424	0	
= Geldzu-/Geldabfluss aus Investitionstätigkeit		-96'014	0	
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit				
Aufnahme/Rückzahlungen von langfristigen +/- Finanzverbindlichkeiten		0	0	
= Geldzu-/Geldabfluss aus Finanzierungstätigkeit		0	0	
Fonds flüssige Mittel 31.12.2024		11'777'029	11'428'405	
EIGENKAPITALNACHWEIS				
	Gesetzl.Reserve	Rücklagenkonto	Jahresergebnis	2023
Stand 1. Januar 2023	131'376	2'689'927	-90'515	2'730'788
Jahresergebnis 2022	-	-90'515	90'515	0
Jahresergebnis 2023	-	-	-136'845	-136'845
Stand 31. Dezember 2023	131'376	2'599'412	-136'845	2'593'943
				2024
Stand 1. Januar 2024	131'376	2'599'412	-136'845	2'593'943
Jahresergebnis 2023	-	-136'845	136'845	0
Jahresergebnis 2024	-	-	-1'210'928	-1'210'928
Stand 31. Dezember 2024	131'376	2'462'567	-1'210'928	1'383'014

Anhang zur Jahresrechnung

Allgemein
Geschäftstätigkeit und Organisation
Die Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG ist eine Genossenschaft im Sinne von Art. 828 ff. OR und wurde am 27. Mai 1953 in Zürich gegründet. Die Genossenschaft nimmt Leistungsschutzrechte ihrer Mitglieder und Auftraggeber gegenüber Nutzern und Dritten wahr, soweit diese nicht nach Bundesrecht durch eine konzessionierte Verwertungsgesellschaft wahrzunehmen sind. Sie bekämpft ungenehmigte Nutzungen der Darbietungen ihrer Mitglieder im In- und Ausland und arbeitet zu diesem Zweck mit anderen gleichgesinnten Organisationen im In- und Ausland zusammen. Die Genossenschaft kann im Auftrag der schweizerischen Verwertungsgesellschaften auch Aufgaben in den Bereichen der Dokumentation von Rechten, der Verteilung von Verwertungserlösen an die ausübenden Künstlerinnen und Künstler, sowie weiterer Dienstleistungen für Ausübende unabhängig von einer Mitgliedschaft bei der Genossenschaft übernehmen. Die Genossenschaft kann in Zusammenarbeit und in Absprache mit anderen Künstlerorganisationen gesamtschweizerische Interessen der ausübenden Künstlerinnen und Künstler wahrnehmen.
Die organisatorischen Grundlagen der Genossenschaft sind die Statuten und das Verwaltungsreglement (Stand 11.06.2014) sowie das Geschäftsführungsreglement (Stand 23.06.2016). Die Organe der Genossenschaft sind: 1) Generalversammlung 2) Vorstand 3) Verteilausschuss 4) Revisionsstelle Die Organe mit Ausnahmen der Revisionsstelle werden jeweils für 2 Jahre gewählt. Die Revisionsstelle wird jährlich gewählt.

Jahresrechnung

Die Jahresrechnung wird auf der Basis von betriebswirtschaftlichen Werten unter Einhaltung der Vorschriften des Schweizerischen Obligationenrechts und übereinstimmend mit den gesamten Fachempfehlungen zur Rechnungslegung Swiss GAAP FER in Anwendung des Prinzips historischer Kosten erstellt. Eine Ausnahmen bilden Wertschriften im Umlaufvermögen, welche nach dem Marktwertprinzip (fair value) bewertet werden. Die vorliegende Jahresrechnung 2024 mit dem Vorjahresvergleich 2023 wird vollständig nach Swiss GAAP FER offengelegt. Es ergeben sich keine Bewertungsdifferenzen zwischen den obligationenrechtlichen Vorschriften entsprechenden Jahresrechnung und der Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER.

Die Interpretengenossenschaft hat verschiedene Tätigkeitsbereiche und führt deshalb vier einzelne Buchhaltungsmandanten (Geschäftsbereich). Zum Schluss wird ein konsolidierter Gesamtabschluss erstellt. Die einzelnen Buchhaltungsmandanten sind:
1) Eigener Geschäftsbereich (KST 1)
2) Verteilung i.A. Swissperform (KST 2)
3) Beratung i.A. Swissperform (KST 3)
4) Anerkennung der Rechte (KST 4)

Risikoanalyse
Der Vorstand setzt sich periodisch mit den Risiken der Genossenschaft und deren Beurteilung auseinander. Die Risikobeurteilung/IKS dient der Sicherstellung einer korrekten und transparenten finanziellen Berichterstattung, sowie der Dokumentation interner Abläufe und der Konformität mit gesetzlichen Vorgaben. Die Prüfung der Jahresrechnung wird durch eine ordentliche Revision vorgenommen. Zusätzlich erfolgt aufgrund Art. 727 ff. des Obligationenrechts (OR) die Prüfung durch die Revisionsstelle, ob ein internes Kontrollsystem (IKS) besteht und im Arbeitsalltag genutzt wird.
Transaktionen mit Nahestehenden
Mitglieder von Organen der Interpretengenossenschaft (Vorstand, Vorstandsausschuss, Verteilausschuss) können neben Sitzungsgeldern für ihre Tätigkeit in einem Gremium auch Entschädigungen aus Leistungsschutzrechten erhalten, sofern sie Mitglied von Swisssperform sind. Dabei basiert die Auszahlung von Leistungsschutzrechten (Verteilung i. A. Swisssperform) auf den Vorgaben des Verteilreglements Swisssperform. Den Gremiumsmitgliedern wird kein besonderer Vorteil eingeräumt.
Bewertungsgrundsätze
Flüssige Mittel
Die flüssigen Mittel sind zu Nominalwerten bilanziert und enthalten Kassenbestände, Post- und Bankguthaben sowie kurzfristige Festgeldanlagen.
Wertschriften
Unter dieser Position werden die leicht handelbaren Wertschriften, welche jederzeit veräussert werden können, ausgewiesen. Sie werden zu Marktwerten bilanziert.
Forderungen
Forderungen werden zum Nominalwert abzüglich betriebswirtschaftlich notwendiger Wertberichtigungen bilanziert. Konkrete Ausfallrisiken werden einzeln berücksichtigt. Nicht mehr einbringbare Forderungen werden als Verlust abgeschrieben.
Aktive und passive Rechnungsabgrenzung
Rechnungsabgrenzungen dienen der periodengerechten Erfassung von Aufwänden und Erträgen.
Sachanlagen
Die Bewertung der Mobilien (Büro- IT-Infrastruktur) erfolgt zu Anschaffungs- oder Herstellungskosten abzüglich der betriebswirtschaftlich notwendigen Abschreibungen. Die Aktivierungsgrenze liegt bei CHF 1'000.00. Die Abschreibungen erfolgen degressiv.
Die Bewertung der Immobilien erfolgt aufgrund des Anschaffungswerts abzüglich Abschreibungen. Investitionen (Umbau oder werterhaltende Massnahmen) werden entsprechend zum Anschaffungswert dazu gerechnet. Die Abschreibungen erfolgen linear über die Nutzungsdauer und aufgrund der gesetzlichen Rahmenbedingungen. Die jährliche Abschreibungen beträgt 1.5% des Anschaffungswerts. Anlagen im Bau werden zu Anschaffungskosten bewertet; eine Abschreibung erfolgt erst ab dem Zeitpunkt der Nutzung.
Finanzanlagen
Die Finanzanlagen werden zu Anschaffungskosten unter Abzug allfälliger Wertbeeinträchtigungen bewertet. Sie beinhalten Wertschriften mit einer Laufzeit von mehr als 12 Monaten und langfristige Darlehen. Darlehen werden zu Nominalwerten unter Berücksichtigung von Bonitätsrisiken eingesetzt.

Verbindlichkeiten
Die Verbindlichkeiten werden zu Nominalwerten bewertet. Unter «Verbindlichkeiten aus Leistungen» sind Ansprüche aus Leistungsschutzrechten verbucht, welche zwar abgerechnet sind, aber aus verschiedenen Gründen noch nicht ausbezahlt werden konnten.
Langfristige Verbindlichkeiten
Bestehen aus Hypotheken oder Darlehen auf den Liegenschaften. Die Verbindlichkeiten werden zu Nominalwerten bewertet.
Rückstellungen (kurz- und langfristig)
Rückstellungen werden gebildet, wenn aus einem Ereignis in der Vergangenheit:
a) eine wahrscheinliche Verpflichtung besteht
b) der Abfluss von Ressourcen mit wirtschaftlichem Nutzen zum Erfüllen dieser Verpflichtung wahrscheinlich ist
c) eine zuverlässige Schätzung der Höhe der Verpflichtung möglich ist.
Die Bewertung erfolgt nach einheitlichen betriebswirtschaftlichen Kriterien.
Im Bereich der Verteilung (KST 2) werden diejenigen Gelder unter kurzfristigen Rückstellungen geführt, welche in der nächsten Hauptverteilung oder der entsprechenden Nachverteilung in den nächsten 12 Monaten in die Verteilung und somit zur Auszahlung gelangen. Die übrigen Gelder, welche erst in den nächsten Jahren zur Verteilung kommen, werden als langfristige Rückstellungen geführt.
Eigenkapital
Gewinn oder Verlust aus dem Jahresabschluss werden im Eigenkapital ausgewiesen. Die entsprechenden Gewinn- oder Verlustvorträge aus dem Vorjahr werden ebenfalls über das Eigenkapital verrechnet.
Steuern
Die SIG ist steuerpflichtig.

Details nach Ziffern		
1 Umlaufvermögen		
Wertschriften	2024	2023
Wertschriften	1'016'434	1'360'906
Wertschwankungsreserven	-127'054	-170'113
Total	889'380	1'190'793
Die Interpretengenossenschaft besitzt seit Jahren verschiedene Wertschriften von Schweizer Firmen, die nach Marktwert per Ende Jahr bilanziert werden. Durch die effektive Bewertung der Aktien werden zur Sicherheit Wertschwankungsreserven von 12.5% des effektiven Wertes gebildet, um starke Bewegungen im Markt teilweise aufzufangen. 2024 wurden einzelne Titel im Wert von CHF 160'000.- verkauft.		
Sonstige Forderungen	2024	2023
Forderungen VST-Guthaben	54'836	31'316
Forderungen Kontokorrent Immobilien	139'578	124'437
Total	194'413	155'753

2 Anlagevermögen

Immobilien	2024	2023
Liegenschaft K15	3'772'250	3'855'680
Liegenschaft K23/Z7	4'138'266	5'260'446
Anlagen im Neubau Z7	258'438	0
Total	8'168'954	9'116'126
Wertberichtigung (ordentliche Abschreibung)	188'639	188'639
Abschreibung Z7 (ausserordentlicher Aufwand)	1'016'971	0

Die Liegenschaft K15 wurde im Jahr 2005 und die Liegenschaft K23/Z7 im Jahr 2009 erworben. Mit dem Entscheid, das Gebäude Z7 durch einen Neubau zu ersetzen, und dem Wegfall der Mieterträge gegen Ende 2024 ist aus wirtschaftlicher Sicht von einer dauerhaften Nutzungsaufgabe auszugehen. Entsprechend wurde der Restbuchwert des bestehenden Gebäudes Z7 (exkl. Landanteil) im Jahresabschluss 2024 vollständig abgeschrieben. Der physische Abbruch erfolgt zwischen Januar und April 2025. Der Bodenwert bleibt unverändert bilanziert. Die 2024 angefallenen Planungskosten für den Neubau wurden als Anlagen im Bau aktiviert.

3 Fremdkapital kurzfristig

Verbindlichkeiten aus Leistungen	2024	2023
Kreditoren Hauptverteilung 2018 - 2023	31'189	33'364 <i>KST2</i>
Kreditoren Nachverteilung 2019 - 2022	8'575	4'040 <i>KST2</i>
Kreditoren Schlussverteilung 2017 - 2018	13'478	1'048 <i>KST2</i>
Total	53'242	38'452

Bei jeder Haupt- und Nachverteilung (KST2) gibt es Vergütungen, die nicht an Berechtigte ausbezahlt werden können (= Kreditoren). Dafür gibt es verschiedene Gründe wie: Konto unbekannt oder Angaben ungenügend, die Mitgliedschaft bei SWP noch nicht erfolgt ist, Rückbehalt der Gelder aus anderen Gründen etc. Sobald alle Bedingungen für eine Auszahlung erfüllt sind, werden die entsprechenden Vergütungen ausbezahlt. Diese Kreditoren werden pro Jahr einzeln geführt.

Kurzfristige Rückstellungen	2024	2023
Rückstellungen	-22'412	1'667 <i>KST1</i>
Rückstellungen Nachverteilungen 2018 & 2023	2'692'739	1'757'257 <i>KST2</i>
Rückstellungen aus Auflösung Reserven Verteilung	63'183	83'939 <i>KST3</i>
Rückstellungen	26'500	50'000 <i>KST4</i>
Total	2'760'010	1'892'863

KST1 / Rückstellung für Steuern.

KST2 / In der Hauptverteilung werden jährlich Rückstellungen für Nachverteilungen gebildet. Die Rückstellungen aus den Verteilungen 2018 & 2023 werden im Jahr 2024 aktiviert und gelangen in die entsprechende Nach- bzw. Schlussverteilung.

KST3 / Rückstellungen aus Auflösung Reserven Verteilung dienen zur Kostendeckung der Beratungsdienstleistung für ausübende Künstler/innen.

KST4 / Rückstellung für die Medienpolitischen Initiative «200 Franken sind genug», um Gegenmassnahmen zu unterstützen.

4 Fremdkapital langfristig

Langfristige Verbindlichkeiten	2024	2023
Darlehen Liegenschaft K15	3'800'000	3'800'000 <i>31.12.2028</i>
Darlehen Liegenschaft K23	1'800'000	1'800'000 <i>unbefristet</i>
Hypothek Liegenschaft K23	3'000'000	3'000'000 <i>17.03.2036</i>
Verrechnung interne Darlehen (KST 2)	-1'800'000	-1'800'000
Total	6'800'000	6'800'000
Amortisation Hypothek K23	0	0

Das Darlehen Liegenschaft K15 besteht gegenüber der Schweizerischen Interpretenstiftung SIS. Zinsbasis bildet der SARON (Swiss Average Rate Overnight) mit einer zusätzlichen Marge von 0.8%. Das Darlehen Liegenschaft K23 besteht gegenüber der Verteilung (KST 2) und wird mit 1.5% verzinst. Die restliche Finanzierung der Liegenschaft K23 wird über eine Festhypothek von CHF 3 Mio. gewährleistet.

Langfristige Rückstellungen	2024	2023
Rückstellung noch nicht ausbezahlte Beträge MX3	116'162	116'162 <i>KST1 / *1</i>
Rückstellung Erneuerungsfonds K15	99'711	61'988 <i>KST1 / *2</i>
Rückstellung Erneuerungsfonds K23/Z7	394'694	366'024 <i>KST1 / *2</i>
Rückstellung Charta CH-Musik	9'613	12'330 <i>KST1 / *3</i>
Rückstellungen Entwicklung Verteilung NBV	412	7'315 <i>KST2 / *4</i>
Rückstellung Schlussverteilung 2018 - 2023	7'224'416	7'840'937 <i>KST2 / *5</i>
Rückstellung Anerkennung der Rechte	2'080'673	2'014'954 <i>KST4 / *6</i>
Total	9'925'680	10'419'709

*1 Die Online-Plattform "mx3.ch" bezahlte der Vergütungen für die Rechte der Ausübenden. Aufgrund unvollständiger Nutzungsmeldungen und der unmöglichen Identifizierung der Rechteinhaber, wurden die Gelder zurückgestellt. Ab 2015 hat Swissperform die Lizenzierung übernommen.

*2 Die Erneuerungsfonds sind für zukünftige Sanierungen der Liegenschaften gedacht. Vom Fonds K23/Z7 wurden für die Planungs- und Vorbereitungsarbeiten Neubau Zeughausstrasse 7 bereits Gelder verwendet. Es wurden wieder 1% vom Gebäudeversicherungswert in beide Fonds einbezahlt.

*3 Die SIG koordiniert das Dialogorgan "Charta der CH-Musik". Die Partner der Charta aus dem Musikbereich haben ein Projekt-Konto eingerichtet, welches die SIG verwaltet.

*4 Periodisch werden aus der Auflösung von Rückstellungen dem Konto Entwicklung Verteilung NBV Gelder zugewiesen. Dies im Hinblick auf die Weiterentwicklung der Verteilreglemente und der IT-Verteilsysteme.

*5 Bei jeder Hauptverteilung sind gem. Verteilreglement Swissperform für die entsprechenden Verteilbereiche (Phono / AV) Rückstellungen für Nachverteilungen zu bilden. Diese Rückstellungen werden einzeln geführt und bei den entsprechenden Nachverteilungen wieder aktiviert.

*6 Dies sind Rückstellungen zur Durchsetzung und Anerkennung von Rechten der Ausübenden.

Rapporto annuale 2024 I Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

5 Bruttoertrag

Erlös	2024	2023
Eigener Geschäftsbereich	924'655	881'240 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swisssperform	3'928'979	3'133'860 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swisssperform	148'762	154'768 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	307'202	267'382 <i>KST 4</i>
Interne Verrechnungen (s. Verwaltungsaufwand)	-60'271	-59'709
Total	5'249'326	4'377'542

Die Erlöse setzen sich aus diversen Geschäften über die unterschiedlichen Kostenstellen zusammen.

Direkter Aufwand	2024	2023
Eigener Geschäftsbereich	-731'775	-716'796 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swisssperform	-3'684'307	-2'913'581 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swisssperform	-13'567	-15'825 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	-145'719	-141'673 <i>KST 4</i>
Total	-4'575'368	-3'787'875

Der direkte Aufwand ist das Ausgabe-Pendant zum Erlös und beinhaltet Weiterleitungen von Gelder an Berechtigte, Zahlungen an nationale und internationale Organisationen etc.

6 Betriebsaufwand

Personalaufwand (Brutto)	2024	2023
Jahrespauschale Präsident / Vizepräsidenten	-11'080	-10'555 <i>KST 1&2</i>
Sitzungsentschädigungen Vorstand und Ausschuss	-25'827	-37'938
Sitzungsentschädigungen Verteilausschuss	-5'599	-4'963
Jahreslohn Geschäftsleiter (Pensum 100%)	-140'700	-140'700
Übriger Personalaufwand	-473'034	-440'471
Total	-656'240	-634'627

Im Jahr 2024 wurden rund 420 Stellen-Prozent von 6 Personen abgedeckt.

Das Verhältnis zwischen tiefstem und höchstem Lohn belief sich auf rund 1 : 1.44

Personalvorsorge

Für die berufliche Vorsorge besteht für das Personal der SIG ein Anschlussvertrag bei der Vorsorgestiftung CAST mit einem Vorsorgeplan auf der Basis des Beitragsprimats. Die Risiken Alter, Tod und Invalidität sind bei der AXA Leben AG kongruent durch einen Versicherungsvertrag rückversichert.

Verwaltungsaufwand	2024	2023
Eigener Geschäftsbereich	-34'978	-39'615 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swisssperform	-45'447	-39'585 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swisssperform	-12'640	-15'831 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	-31'205	-30'018 <i>KST 4</i>
Interne Verrechnungen (s. Erlöse)	60'271	59'709 <i>KST 1</i>
Total	-64'000	-65'340

Beratungs- und Werbeaufwand	2024	2023
Finanzberatung / Revision	-15'510	-18'510
Juristische Beratung	-35'693	-17'769
Web, IT, Kommunikation	-81'950	-59'866
Projektkosten	-25'899	-17'800
Kongresse	-17'690	-17'750
Total	-176'742	-131'695

7 Finanzertrag / Finanzaufwand

Finanzertrag / Finanzaufwand	2024	2023
Wertschriftenertrag	46'765	45'110
Anpassung Wertschwankungsreserven	43'059	9'339
Realisierter Ertrag aus Verkauf WS	24'802	0
Erträge aus Finanzanlagen (Festgelder)	98'619	55'653 <i>KST 2 & 4</i>
Zinsertrag Liegenschaft K23	27'000	27'000 <i>KST 2</i>
Zinsaufwand Liegenschaft K15	-79'445	-47'500
Zinsaufwand Liegenschaft K23	-106'200	-106'200
Bank- und PC-Spesen	-9'025	-7'749
Nicht realisierter Aufwand aus Anpassung WS	-206'850	-74'708
Total	-161'275	-99'056

Bis anhin wurde nur Aufwand/Ertrag aus Anpassung Wertschriften (WS) in der Jahresrechnung abgebildet, was der jeweiligen Veränderung des Buchwerts entsprach. Durch den Verkauf einzelner Titel wurde ein effektiver Ertrag erzielt, der unter Realisierter Ertrag aus Verkauf WS deklariert wird.

8 Sonstiger Ertrag / Sonstiger Aufwand

Sonstiger Ertrag / Sonstiger Aufwand	2024	2023
Liegenschaftenaufwand	-240'043	-251'715
Liegenschaftenertrag	631'801	660'388
Ausserordentlicher Aufwand	-1'016'971	0
Total	-625'212	408'673

Die Liegenschaftsverwaltung inkl. Buchhaltung wird extern geführt.

Die ausserordentlichen Aufwendungen im Geschäftsjahr 2024 resultieren aus der vollständigen Abschreibung des Restbuchwerts des Gebäudes Z7 (ohne Landanteil). Wie unter Punkt 2 ‚Anlagevermögen‘ erläutert, wurde das Gebäude aufgrund der wirtschaftlichen Nutzungsaufgabe – infolge des geplanten Ersatzneubaus sowie des Wegfalls der Mieterträge gegen Ende 2024 – per Bilanzstichtag vollständig abgeschrieben.

Übrige Angaben

Der Gesamtbetrag der zur Sicherung eigener Verbindlichkeiten verwendeten Aktiven beträgt CHF 7'910'516 (Buchwert der Immobilien).
Die Jahresrechnung wurde am 16.04.2025 vom Vorstand zur Kenntnis genommen. Bis zu diesem Datum traten nach dem Bilanzstichtag keine Ereignisse ein, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung wesentlich beeinträchtigen. An der GV der Interpretengenossenschaft vom 12. Juni 2025 wird die Jahresrechnung zur Abstimmung gebracht.



Bericht der Revisionsstelle
an die Generalversammlung der
Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG, Zürich

Zürich, 14. April 2025

Bericht zur Prüfung der Jahresrechnung

Prüfungsurteil

Wir haben die Jahresrechnung der **Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG** (die Gesellschaft) – bestehend aus der Bilanz zum 31. Dezember 2024, der Erfolgsrechnung, der Geldflussrechnung und dem Eigenkapitalnachweis für das dann endende Jahr sowie dem Anhang, einschliesslich einer Zusammenfassung bedeutsamer Rechnungslegungsmethoden – geprüft.

Nach unserer Beurteilung vermittelt die beigegefügte Jahresrechnung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2024 sowie deren Ertragslage und Cashflows für das dann endende Jahr in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und entspricht dem schweizerischen Gesetz.

Grundlage für das Prüfungsurteil

Wir haben unsere Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Standards zur Abschlussprüfung (SA-CH) durchgeführt. Unsere Verantwortlichkeiten nach diesen Vorschriften und Standards sind im Abschnitt "Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Jahresrechnung" unseres Berichts weitergehend beschrieben. Wir sind von der Gesellschaft unabhängig in Übereinstimmung mit den schweizerischen gesetzlichen Vorschriften und den Anforderungen des Berufsstands, und wir haben unsere sonstigen beruflichen Verhaltenspflichten in Übereinstimmung mit diesen Anforderungen erfüllt.

Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und geeignet sind, um als eine Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen.

Verantwortlichkeiten der Verwaltung für die Jahresrechnung

Die Verwaltung ist verantwortlich für die Aufstellung einer Jahresrechnung, die in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und den gesetzlichen Vorschriften ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, und für die internen Kontrollen, die die Verwaltung als notwendig feststellt, um die Aufstellung einer Jahresrechnung zu ermöglichen, die frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist.

Bei der Aufstellung der Jahresrechnung ist die Verwaltung dafür verantwortlich, die Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Geschäftstätigkeit zu beurteilen, Sachverhalte im Zusammenhang mit der Fortführung der Geschäftstätigkeit – sofern zutreffend – anzugeben sowie dafür, den Rechnungslegungsgrundsatz der Fortführung der Geschäftstätigkeit anzuwenden, es sei denn, die Verwaltung beabsichtigt, entweder die Gesellschaft zu liquidieren oder Geschäftstätigkeiten einzustellen, oder hat keine realistische Alternative dazu.

Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Jahresrechnung

Unsere Ziele sind, hinreichende Sicherheit darüber zu erlangen, ob die Jahresrechnung als Ganzes frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist, und einen Bericht abzugeben, der unser Prüfungsurteil beinhaltet. Hinreichende Sicherheit ist ein hohes Mass an Sicherheit, aber keine Garantie dafür, dass eine in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den SA-CH durchgeführte Abschlussprüfung eine wesentliche falsche Darstellung, falls eine solche vorliegt, stets aufdeckt. Falsche Darstellungen können aus dolosen Handlungen oder Irrtümern resultieren und werden als wesentlich gewürdigt, wenn von ihnen einzeln oder insgesamt vernünftigerweise erwartet werden könnte, dass sie die auf der Grundlage dieser Jahresrechnung getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen von Nutzern beeinflussen.

Als Teil einer Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den SA-CH üben wir während der gesamten Abschlussprüfung pflichtgemässes Ermessen aus und bewahren eine kritische Grundhaltung. Darüber hinaus:



- identifizieren und beurteilen wir die Risiken wesentlicher falscher Darstellungen in der Jahresrechnung aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern, planen und führen Prüfungshandlungen als Reaktion auf diese Risiken durch sowie erlangen Prüfungsnachweise, die ausreichend und geeignet sind, um als Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen. Das Risiko, dass aus dolosen Handlungen resultierende wesentliche falsche Darstellungen nicht aufgedeckt werden, ist höher als ein aus Irrtümern resultierendes, da dolose Handlungen kollusives Zusammenwirken, Fälschungen, beabsichtigte Unvollständigkeiten, irreführende Darstellungen oder das Ausserkraftsetzen interner Kontrollen beinhalten können.
- gewinnen wir ein Verständnis von dem für die Abschlussprüfung relevanten Internen Kontrollsystem, um Prüfungshandlungen zu planen, die unter den gegebenen Umständen angemessen sind, jedoch nicht mit dem Ziel, ein Prüfungsurteil zur Wirksamkeit des Internen Kontrollsystems der Gesellschaft abzugeben.
- beurteilen wir die Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden sowie die Vertretbarkeit der dargestellten geschätzten Werte in der Rechnungslegung und damit zusammenhängenden Angaben.
- ziehen wir Schlussfolgerungen über die Angemessenheit des von der Verwaltung angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Geschäftstätigkeit sowie auf der Grundlage der erlangten Prüfungsnachweise, ob eine wesentliche Unsicherheit im Zusammenhang mit Ereignissen oder Gegebenheiten besteht, die erhebliche Zweifel an der Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Geschäftstätigkeit aufwerfen können. Falls wir die Schlussfolgerung ziehen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, sind wir verpflichtet, in unserem Bericht auf die dazugehörigen Angaben in der Jahresrechnung aufmerksam zu machen oder, falls diese Angaben unangemessen sind, unser Prüfungsurteil zu modifizieren. Wir ziehen unsere Schlussfolgerungen auf der Grundlage der bis zum Datum unseres Berichts erlangten Prüfungsnachweise. Zukünftige Ereignisse oder Gegebenheiten können jedoch die Abkehr der Gesellschaft von der Fortführung der Geschäftstätigkeit zur Folge haben.
- beurteilen wir Darstellung, Aufbau und Inhalt der Jahresrechnung insgesamt einschliesslich der Angaben sowie, ob die Jahresrechnung die zugrunde liegenden Geschäftsvorfälle und Ereignisse in einer Weise wiedergibt, dass eine sachgerechte Gesamtdarstellung erreicht wird.



Wir kommunizieren mit der Verwaltung bzw. dessen zuständigem Ausschuss unter anderem über den geplanten Umfang und die geplante zeitliche Einteilung der Abschlussprüfung sowie über bedeutsame Prüfungsfeststellungen, einschliesslich etwaiger bedeutsamer Mängel im Internen Kontrollsystem, die wir während unserer Abschlussprüfung identifizieren.

Bericht zu sonstigen gesetzlichen und anderen rechtlichen Anforderungen

In Übereinstimmung mit Art. 906 OR in Verbindung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und PS-CH 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben der Verwaltung ausgestaltetes Internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

CONTROVA AG

Carsten Gerber
zugelassener Revisionsexperte
leitender Revisor

Rebekka Güdel
zugelassene Revisionsexpertin